



~ 뉴저지 한인 루터 교회 ~

New Jersey Korean Cho Won Lutheran Church

The  
LUTHERAN CHURCH  
Missouri Synod

9 East Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[www.palparkchurch.org](http://www.palparkchurch.org) / [NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM) 1-201-852-3600

제목 Theme: 순종과 믿음 **Obedience and Faith**

본문 Scriptures: 마태복음 St. Matthew 14:24-32절

24. 배가 이미 육지에서 수 리나 떠나서 바람이 거스르므로 물결로 말미암아 고난을 당하더라 **But the boat was already a long distance from the land, battered by the waves; for the wind was contrary**

25. 밤 사경에 예수께서 바다 위로 걸어서 제자들에게 오시니 **And in the fourth watch of the night He came to them, walking on the sea.**

26. 제자들이 그가 바다 위로 걸어오심을 보고 놀라 유령이라 하며 무서워하여 소리 지르거늘 **When the disciples saw Him walking on the sea, they were terrified, and said, "It is a ghost!" And they cried out in fear**

27. 예수께서 즉시 이르시되 안심하라 나니 두려워하지 말라 **But immediately Jesus spoke to them, saying, "Take courage, it is I; do not be afraid."**

28. 베드로가 대답하여 이르되 주여 만일 주님이시거든 나를 명하사 물 위로 오라 하소서 하니 **Peter said to Him, "Lord, if it is You, command me to come to You on the water."**

29. 오라 하시니 베드로가 배에서 내려 물 위로 걸어서 예수께로 가되 **And He said, "Come!" And Peter got out of the boat, and walked on the water and came toward Jesus.**

30. 바람을 보고 무서워 빠져 가는지라 소리 질러 이르되 주여 나를 구원하소서 하니 **But seeing the wind, he became frightened, and beginning to sink, he cried out, "Lord, save me!"**

31. 예수께서 즉시 손을 내밀어 그를 붙잡으시며 이르시되 믿음이 작은 자여 왜 의심하였느냐 하시고 **Immediately Jesus stretched out His hand and took hold of him, and said to him, "You of little faith, why did you doubt?"**

32. 배에 함께 오르매 바람이 그치는지라 **When they got into the boat, the wind stopped**

제자와 같은 삶을 살아가는 성도들에게는 우리 주 예수님에 대한 순종과 믿음이 매우 중요합니다 **For believers who live a disciple-like life, obedience and faith in our Lord Jesus are very important.**

우리 예수님은 유일하게 길이요, 진리요, 생명이 되시며, 우리 성도들을 아버지 하나님께 인도할 수 있기 때문입니다 **This is because our Jesus is the only way, truth, and life, and can lead our saints to God the Father.**



*And we know that God causes all things to work together for good to those who love God, to those who are called according to His purpose*

- Romans 8:28



~ 뉴저지 한인 루터 교회 ~

New Jersey Korean Cho Won Lutheran Church

9 East Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[www.palparkchurch.org](http://www.palparkchurch.org) / [NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM) 1-201-852-3600

우리 예수님께서는 기도하시기 위하여 산으로 올라가시기 전에 제자들에게 재촉하시며 배를 타고 건너편으로 가게 하셨습니다(22절) **Before Jesus went up the mountain to pray, He urged His disciples to get into a boat and go to the other side (verse 22).**

제자들이 우리 예수님의 말씀을 듣고 실천했으면 이미 강 건너편에 도착했고 그곳에서 예수님을 기다렸어야 했습니다 **If the disciples had heard and put into practice the words of our Jesus, they should have already arrived on the other side of the river and waited for Jesus there.**

예수님의 기도시간은 밤 사경(새벽 시간)까지 기도하셨다고 기록하고 있습니다 **It is recorded that Jesus prayed until the fourth section of the night (early morning).**

성경에 그 시간이면 제자들은 이미 건너편에 있어야 하는데 아직까지 바다에 있었다고 기록하고 있습니다 **The records that the disciples should have already been on the other side by that time, but they were still at sea.**

본문에서는 “배가 이미 육지에서 수 리나 떠나서 바람이 거스르므로 물결로 인하여 고난을 당하고 있다”(24절)고 기록하고 있습니다 **The text records, “The ship is already several miles from the land and is suffering from the waves because the wind is against them” (verse 24).**

우리 예수님께서는 제자들을 힘들게 하기 위하여 폭풍으로 인하여 바다에서 어려움을 당할 것을 미리 아시고 바다로 보냈을 까요? **Did our Jesus send his disciples to the sea to make things difficult for them, knowing in advance that they would be in trouble at sea due to a storm?**

우리 예수님께서는 제자들을 어렵게 하기 위하여 시험을 주시거나 당하게 하지 않았습니다(야고보서 1:13절) **Our Jesus did not give His disciples a test or make them face a test to make it difficult for them (James 1:13).**

제자들이 당하는 시험은 주로 예수님의 말씀을 순종하지 않았거나 욕심 때문에 당하는 것입니다 **The tests the disciples face are mainly due to their disobedience to Jesus’ words or their greed.**

우리 예수님과 제자들 관계의 특징 중에 하나는 제자들이 어리석음 때문에 당하는 고난이라 할 지라도 우리 예수님께서 해결해 주신다는 것입니다(고린도전서 10:13절, 히브리서 2:18절) **One of the characteristics of the relationship between our Jesus and his disciples is that our Jesus solves the suffering that the disciples face because of their foolishness (1 Corinthians 10:13, Hebrews 2:18).**

우리 예수님께서는 제자들이 바다 위에서 고난을 당하는 것을 기도로 알고 있었습니다 **Our Jesus knew through prayer that his disciples were suffering on the sea.**

그래서 우리 예수님께서는 “밤 사경에 바다 위를 걸어서 제자들에게 다가갔습니다”(25절) **So, our Jesus “came to his disciples walking on the sea about the fourth**



*And we know that God causes all things to work together for good to those who love God, to those who are called according to His purpose*

*- Romans 8:28*



~ 뉴저지 한인 루터 교회 ~

New Jersey Korean Cho Won Lutheran Church

The LUTHERAN CHURCH  
Missouri Synod

9 East Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[www.palparkchurch.org](http://www.palparkchurch.org) / [NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM) 1-201-852-3600

section of the night” (verse 25).

그때 “제자들이 바다 위로 걸어오심을 보고 놀라 유령이라 하며 무서워하였다”(26절)고 기록하고 있습니다 **At that time, it is written, “When the disciples saw him walking on the sea, they were astonished and were afraid, saying it was a ghost” (verse 26).**

이 내용에서 사람들은 유령에 대하여 두려워하고 있었다는 것을 알 수 있습니다 **From this we can see that people were afraid of ghosts.**

사람들은 바다 위를 걸어오는 것은 인간의 능력으로 할 수 없는 일이었으며, 예수님을 바로 볼 수 없는 어둠이 있는 새벽이었기 때문에 유령으로 보았던 것입니다 **People saw Jesus as a ghost because walking on the sea was beyond human ability, and because it was dark at dawn and they could not see Jesus directly.**

그때 우리 예수님께서서는 제자들에게 “안심하라 나이니 두려워하지 말라”(27절)라고 했던 것입니다 **At that time, our Jesus said to his disciples, “Be of good cheer; it is I; do not be afraid” (verse 27).**

우리 예수님의 말을 듣고 제자 중에 베드로가 “주여! 만인 주님이시거든 나를 명하여 물 위로 오라 하소서”(28절)라고 말했습니다 **After hearing what our Jesus said, Peter, one of the disciples, said, “Lord! “If you are the Lord of all, command me to come to you on the water” (verse 28).**

그때 우리 주님께서서는 “오라” 하시니 베드로가 배에서 내려 물 위로 걸어서 예수님께서 가까이 갔습니다(29절) **Then our Lord said, “Come,” and Peter got out of the boat, walked on the water, and approached Jesus (verse 29).**

베드로는 기적을 체험하며 예수님께 사는 도중에 바람과 주위 환경을 보고 무서워 바다로 빠져 갈 때에 주님께 소리를 질러 “주여! 나를 구원하소서”(30절)라고 했습니다 **While Peter was experiencing a miracle and living with Jesus, he was so scared by the wind and the surrounding environment that he was drowning in the sea, and he cried out to the Lord, “Lord! “Save me” (verse 30)**

우리 예수님께서서는 바다 속으로 빠져들어가는 베드로에게 즉시 손을 내밀어 그를 붙잡으시며 “믿음이 작은 자여! 왜 의심하였느냐?”(31절)라고 질책하셨습니다 **Our Jesus immediately stretched out his hand to Peter as he was sinking into the sea and caught him, saying, “You of little faith! “Why did you doubt?” (verse 31)**

우리 예수님께서서는 제자 베드로에게 믿음 없는 것을 책망하셨습니다 **Our Jesus rebuked his disciple Peter for his lack of faith.**

베드로가 믿음을 지켰다면 바다에 빠지지 않고 예수님처럼 물 위를 걸어서 예수님을 만날 수 있었을 것입니다 **If Peter had kept his faith, he could have walked on the water like Jesus and met Jesus instead of falling into the sea.**



*And we know that God causes all things to work together for good to those who love God, to those who are called according to His purpose*

*- Romans 8:28*



~ 뉴저지 한인 루터 교회 ~

New Jersey Korean Cho Won Lutheran Church

The  
LUTHERAN CHURCH  
Missouri Synod

9 East Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[www.palparkchurch.org](http://www.palparkchurch.org) / [NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM) 1-201-852-3600

이 사건이 앞으로 우리 믿음의 성도들이 하늘로 들림을 받아 하늘에서 재림하시는 예수님을 만나는 모형인 것입니다 **This incident is a model for future saints of faith to be taken up to heaven and meet Jesus when he returns from heaven.**

우리 예수님께서 배에 오르시니 바람이 그치게 되었다(32절)고 기록하고 있습니다 **It is recorded that when Jesus got into the boat, the wind did calm (verse 32).**

우리 예수님께서서는 제자들을 위협하기 위하여 바람을 불어 두렵게 한 것은 아니지만 우리 예수님께서 바람을 다스리시니 잠잠하게 되었다는 것을 의미하고 있습니다 **Our Jesus did not blow the wind to scare the disciples to threaten them, but it means that our Jesus controlled the wind and it became quiet.**

우리 예수님께서서는 모든 자연의 환경까지도 다스릴 수 있다는 것을 알 수 있습니다 **We can see that Jesus can control even all natural environments.**

사랑하는 믿음의 성도 여러분! **Dear saints of faith!**

우리 주님께서서는 제자들과 성도들에게 오직 말씀에 순종하면 모든 아버지 하나님의 뜻을 이룰 수 있다고 말씀하시고 있습니다 **Our Lord is telling his disciples and saints that they can accomplish all the will of God the Father if they only obey the Word.**

그리고 그 순종을 위해서는 반드시 예수님에 대한 믿음이 있어야 한다는 것을 말씀하고 있습니다 **And it says that in order to obey, you must have faith in Jesus.**

우리 주님의 말씀에 순종하고 아버지 하나님의 뜻을 이루기 위하여 성령의 충만함으로 믿음을 지키고 승리하는 우리 성도들이 되시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 축원합니다. 아멘 **I pray in the name of our Lord Jesus Christ that we, the saints, may keep our faith and become victorious with the fullness of the Holy Spirit in order to obey the words of our Lord and fulfill the will of God the Father. Amen**



*And we know that God causes all things to work together for good to those who love God, to those who are called according to His purpose*

*- Romans 8:28*